

د افغانستان د شاهي حکومت او د
یوگوسلاویا د فدرالی جمهوریت د
حکومت تر منځ د ښوونی او روزنی
علم او ثقافت په برخو کښی د
همکاری موافقت لیک.



مسئول مدیر: محمد یوسف روشنفکر

تلفون: ۲۳۳۳۰

د افغانستان د پادشاهی دولت رسمی خپرونه

پته: رسمی جریده کابل افغانستان

پرله پسی گڼه (۳۲)

هجری شمسی کال ۱۳۴۴

شنبه د اسد (۱۶)

گڼه ۱۰

موافقت نامه فرهنگی بین

دولت پادشاهی افغانستان و دولت جمهوری ترکیه

دولت پادشاهی افغانستان و دولت جمهوری ترکیه به تاسی از اساسات منشور **ملل** متحد و پرنسیپهای اساسنامه سازمان تعلیمی - تربیوی و فرهنگی ملل متحد به منظور تقویة همکاری مسعود در داخل دوستی و حسن تفاهم متقابله که بین دولتین موجود میباشد و تثبیت حسن برادری و احترامیکه روی مناسبات دیرینه ملل افغان و ترک حکمفرماست جهت استحکام ارزش های معنوی که دو ملت برادر را با هم مربوط میسازد و همچنان بغرض تأمین انتقال روحیه همکاری به نسلهای آینده که برای طرفین خیلی گرامی است مصمم گردیدند که یک موافقه فرهنگی عقد نمایند.

و بدین مقصد از طرف حکومت شاهی افغانستان:

جلالتماب سردار اعلی جنرال اسدالله سراج سفير کبير افغانی در انقره

و از طرف حکومت جمهوری ترکیه:

جلالتماب فطین رشیدی زورلو وزیر خارجه.

بحیث نمایندگان با صلاحیت تامه تعیین شدند.

نمایندگان فوق بعد از تعاطی متقابل صلاحیت نامه های خود را در باره مواداتی موافقه بعمل آوردند.

ماده اول- هر یکی از طرفین عاقدین در کشور مقابل مطابق مقررات مرعی الاجرای خود مملکت تأسیس موسسات فرهنگی را تشویق خواهند نمود.

ماده دوم- طرفین عاقدین مبادله پرسونل پوهنتون و منتبعین علمی را در بین کشورهای شان تشویق خواهند کرد. هر یک از طرفین عاقدین با اشخاصیکه از طرف حکومت طرف مقابل جهت تربیه و رسانده شدن فرستاده میشود در مؤسسات خویش در داخل مقررات و امکانات خویش تسهیلات فراهم خواهند کرد.

ماده سوم- طرفین عاقدین همکاری بین مؤسسات و انجمن های علمی - ادبی و هنری را تشویق خواهند نمود.

ماده چهارم- هر یک از طرفین عاقدین بر طبق مقررات مرعی الاجرای خود همان مملکت تحصیل اتباع طرف مقابل را در مؤسسات مختلف تعلیمی کشور خویش سهل خواهند ساخت.

ماده پنجم- هر یک از طرفین عاقدین برای اینکه متعلمین و فارغ التحصیلان پوهنتون ها و تحصیلات عالی یک طرف در مؤسسات تعلیمی کشور مقابل تحقیقات و تتبعات کرده بتوانند بورسهای تعلیمی برای همدیگر فراهم خواهند آورد.

ماده ششم- معادله دیپلوماها و درجات در بین هر دو مملکت در وقت مساعد مورد تدقیق قرار خواهد گرفت.

ماده هفتم- هر یک از طرفین عاقدین بغرض انکشاف مناسبات فرهنگی بین همدیگر و برای معرفی بهتر فرهنگ خویش در کشور طرف مقابل در ساحه های ذیل فعالیت و همکاری خواهند نمود.

الف: فرستادن هیئتهای فرهنگی و علمی.

ب- ترتیب کنسرت ها.

ج- ایراد کانفرانسها.

د- افتتاح نندارتون های علمی و هنری.

ه- اعزام هیئتهای متشکل از محصلین تحصیلات عالی.

و- مبادله کتب و رساله های مطبوع و روبرودکسیون ها- نقل ها- در داخل مقررات و امکانات کشور های طرفین.

ز- فرستادن فلمهای فرهنگی و ترتیب پروگرامهای رادیویی.

ح- مبادله مکروفلمهای متعلق به آثار قلمی.

ماده هشتم- طرفین عاقدین بالخاصه دقت خواهند نمود تا در کتب درسی که در هر دو مملکت نشر میشود راجع به کشور یک دیگر معلومات غلط درج نشود.

ماده نهم- طرفین عاقدین اجرای مسابقات سپورتی و مسافرت خارندوی (سکوتها) را در بین دو مملکت به تناسب امکان تشویق و تسهیل نموده وسائل استفاده ایشان را از تحقیقات ممکنه در وسائل حمل و نقل مربوطه دولت و بلدیة فراهم خواهند نمود.

ماده دهم- موافقه هذا مطابق قانون اساسی هر دو مملکت تصدیق میشود و یک ماه بعد از تعاطی تصدیق نامه ها در مرکز حکومت افغانستان مرعی الاجرا میباشد.

ماده یازدهم- موافقه هذا برای مدت پنجسال منعقد گردید بعد از ختم این مدت تا تاریخ فسخ دوام مینماید فسخ آن مشروط به اطلاع شش ماه قبل یکی از عاقدین میباشد .

موافقه هذا از طرف نمایندگان صلاحیت دار اصولا مهر و امضاء شد.

این موافقت نامه در انقره بتاريخ ۱۵عقرب ۱۳۳۸ مطابق ۷ نومبر ۱۹۵۹ در دو نسخه اصلی دری و ترکی مرقوم گردید که هر دو متن حیثیت مساوی دارد.

از طرف حکومت جمهوری ترکیه

فطین رشیدی زورلو.

از طرف حکومت شاهی افغانستان

اسدالله سراج

ACKKU